



oriente

Teatro di strada itinerante

Oriente è uno spettacolo di strada itinerante. Attraverso una successione di tappe e trasferimenti racconta una storia. I sette attori arrivano e ripartono, entrano in scena e ne escono correndo sui loro trampoli di diverse altezze, suonando percussioni e spingendo carretti che amplificano le musiche da banda siciliana che accompagnano il corteo. Le scene si susseguono e costruiscono una dopo l'altra un percorso d'attenzione attraverso la città.

In un paese immaginario, un lontano oriente da favola, un gruppo di contadini canta con rabbia la canzone della vita, una canzone che parla di miseria e di lavoro. Il Tiranno, che governa il paese, teme che questa rabbia si trasformi in ribellione, perciò gli tende un agguato e li uccide.

Ma non tutti i contadini muoiono. Nascosta tra i cadaveri sopravvive una donna col suo bambino.

Entrano in scena due vecchi comici ambulanti, che si esprimono in un buffo cinese e vestono maschere e costumi che ricordano l'Opera di Pechino. Sono sudditi del Tiranno, ma prendono a cuore la vicenda della giovane donna, e decidono di aiutarla. Quando arrivano i soldati - alti e feroci sui loro trampoli - la nascondono e fuggono con lei.

Inizia così l'inseguimento. Tra astuzie, risate, tenerezze, sospiri e sottili paure, il pubblico viene coinvolto, accerchiato dallo spettacolo. Prima accompagna gli attori, poi entra nella storia - frapponendosi tra i fuggitivi e i soldati, arruolandosi tra i ribelli per la cacciata del tiranno nella scena finale.

In questo modo forse ci rendiamo conto che anche noi possiamo essere i ribelli di questi anni di costruzione di muri, di confini, di fili spinati, proprio come i contadini che in questa storia non si sottomettono ma anzi si oppongono al potere.

Oriente può essere presentato in qualsiasi luogo all'aperto. Un parco, o una piazza, un centro storico, oppure tra le case di un quartiere. Il percorso prevede lo spostamento di attori e pubblico per seguire le tappe del racconto. È quindi necessario che il percorso sia chiuso al traffico e gli spazi siano sufficientemente grandi per le scene.

Esiste anche una versione "parata" di *Oriente*.

Questa versione non ha particolari esigenze tecniche o di spazio.





oriente

Street performance

Oriente is an itinerary street performance. It unravels a tale by the use of a series of transfers and stops in chosen locations. Seven actors arrive and leave, occupying the scene and running away from it on their stilts of different highness, playing live percussion and amplified music that accompany the movement. The scenes follow one another and construct a specific route of attention in the city.

In a fabulous far east village, a group of peasants sings an angry song that is the story of their life made of hard work; the Tyrant hears the song and fearing a growing rebellion, plans an ambush, to kill them all.

His success is diminished because one woman and her baby survive, hidden under their dead companions.

Two old and comical tramps, with a funny invented language and wearing outfits inspired by the Peking-Opera, then, enter the scene. They are servants of the Tyrant but touched by the woman with child, decide to help (at first by hiding them) when the ferocious soldiers arrive and (then) by accompanying to see to their safety.

Here starts their adventurous journey. With tricks, laughs and tenderness, sights and fears, the spectators are involved and trapped in the show. Invited to walk beside the actors they will finally become a physical part of the last scene to help in the defeat of the Tyrant.

Through this tale, the feeling persists, that we too can be positive rebels. Just like the peasants that never give into the growing power of the Tyrant and that fight for justice.

Oriente is studied and adaptable to fit all open spaces: parks, open squares, historical sites, even streets of a residential area can be used. The planning of the show in it's full version or in a simplified parade, will consider the necessary space for the actors to perform the scenes and the public that stands or follows. For these reasons, it is only natural that traffic should be organised, by closing or regulating some of the chosen locations.





oriente

Un spectacle dans la rue

Oriente est un spectacle de rue déambulatoire qui raconte l'histoire d'une fuite. Les sept acteurs vont et viennent, changent de costume, courent sur des échasses de différentes hauteurs, poussent des carrioles qui servent de batterie et de caisse d'amplification pour les musiques de fanfare sicilienne en tête de cortège. Les scènes et déplacements s'ensuivent et construisent un parcours d'attention à travers la ville.

Dans un village lointain d'un Orient de conte de fée, un groupe de paysans chante la chanson de la misère de leur vie sous le joug du travail. Le tyran du village craint le danger d'une rébellion qui couve dans la misère des pauvres et les extermine. Mais tous les paysans ne meurent pas. Au milieu des cadavres survit une jeune mère avec son bébé.

Entrent en scène deux marchands ambulants d'un certain âge, personnages comiques et serviteurs infidèles du Tyran : ils parlent un patois chinois et portent des masques et costumes qui rappellent l'Opéra de Pékin. Ils prennent à cœur le destin de la jeune femme et décident de la cacher. Puis, tous les quatre sont obligés de fuir devant une patrouille de soldats qui s'approchent, impressionnants et terribles sur leurs hautes échasses qui ressemblent à d'énormes cothurnes du Théâtre Kabuki.

Les poursuites, ruses, rires et tendresses, soupirs et inquiétudes sont partagés par les spectateurs impliqués directement dans l'histoire : au début, ils accompagnent les acteurs en marchant à leur côté, puis ils interviennent en se positionnant devant les persécuteurs pour protéger la jeune mère, et enfin ils prennent un rôle décisif dans la scène finale quand il s'agit de chasser le tyran.

C'est ainsi que nous nous apercevons que peut-être nous aussi pourrions être des rebelles, tout comme les paysans de cette histoire qui n'acceptent pas de se soumettre mais qui décident de se révolter contre le potentat injuste et cruel.

Oriente peut être joué dans n'importe quel endroit en plein air : dans un parc, un centre historique, sur une place principale ou bien au milieu des immeubles d'un quartier. Les acteurs invitent les spectateurs à suivre un parcours structuré par des étapes où sont présentées les différentes scènes de l'histoire. Le parcours doit être fermé à la circulation et les espaces de jeu doivent être suffisamment grands. Il existe une version « parade » du spectacle qui n'a pas d'exigences particulières.





oriente

Ein Wandertheaterstück

Oriente ist ein Theaterstück, das sich durch die Straßen bewegt und an verschiedenen Stationen die Geschichte einer Verfolgung erzählt. Zu sizilianischen Fanfarenklängen, die von einer Karre am Kopf des Umzuges ertönen, leiten die sieben Akteure auf Stelzen die Prozession der Zuschauer durch die Stadt.

In einem fernen orientalischen Märchendorf singt eine Gruppe von Bauern ein Lied von der harten Arbeit, die ihr Leben bestimmt. In der Not der Armen schwelt die Rebellion. Der tyrannische Herrscher des Ortes befürchtet einen Aufstand, lockt die Bauern in eine Falle und tötet sie. Eine junge Frau und ihr Kind überleben das Massaker inmitten aller Opfer. Sie werden von zwei alten Wanderverkäufern gefunden, clownsartige Gestalten, die ein lautmalerisches Fantasiereich sprechen und mit ihren Masken und Kostümen einer Pekingoper entstammen könnten. Sie sind Untertanen des Tyrannen, beschließen jedoch, Mutter und Kind auf ihrer Flucht zu helfen, als sie von den fürchterlichen Samurai-Soldaten auf riesigen Stelzenkothurnen eingeholt zu werden drohen. Und so beginnt die Verfolgung.

Listige Ausweichmanöver und Versteckspiele, angst- und hoffnungsvolle Momente erlebt das Publikum als Teil der Aufführung mit: zunächst wird es aufgefordert, dem Umzug zu folgen, um zum nächsten Spielort zu ziehen, dann schlüpfen die Zuschauer in eine aktive Rolle, indem sie die Flüchtenden vor den Verfolgern schützen, und schließlich hilft jeder einzelne bei der Vertreibung des Tyrannen in der Schlusszene mit.

Vielleicht wird so dem einen oder anderen bewusst, dass es nicht schwierig ist, Rebell zu sein und sich - wie die Bauern im Stück - aufzulehnen gegen die Ungerechtigkeit und Grausamkeit der Herrscher und Mächtigen.

Oriente kann an den unterschiedlichsten Orten im Freien aufgeführt werden: in Parks, auf Plätzen, in der Innenstadt oder inmitten von Wohnblocks einer Vorstadt. Die Szenen werden auf Plätzen, breiten Straßen oder in großen Höfen gespielt und durch paradenartige kleine Umzüge miteinander verbunden. Die Spielstrecke muss für den Verkehr gesperrt sein.

Es gibt eine unkomplizierte Variante von *Oriente* in Paradeform, die weder auf technische noch auf besondere Ortsbegebenheiten angewiesen ist.





Fotografie:
Gérard Dubois, Christoph Bolten,
Stefano Tedioli, Paolo Ruffini,
Reinhard Kaiser.
Progetto grafico: Marilena Benini
Stampa: La Greca – Forlì

